

Deu

Chapter 33

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

בְּנֵי	אֶת־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	מֹשֶׁה	בֵּרַךְ	אֲשֶׁר	הַבְּרָכָה	וְזֹאת	1
los-hijos-de	a	Dios	el-varón-de	Moisés	bendijo	con-que	es-la-bendición	y-esta	
H0853		H0430	H0376	H4872	H1288		H1293	H2063	
						מוֹתוֹ:	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	
						su-muerte	antes-de	Israel	
						H4194	H6440	H3478	

Y ESTA es la bendición con la cual bendijo Moisés varón de Dios á los hijos de Israel, antes que muriese.

וַיֵּאמֶר y-dijo	יְהוָה Yahweh	מִסִּינִי de-Sinaí	בָּא vino	וַיִּזְרַח y-resplandeció	מִשְׁעִיר desde-Seir	לָמוֹ para-ellos	הוֹפִיעַ apareció	2
H0559	H3068	H5514	H0935	H2224			H3313	
מִזֶּרַח desde-el-monte	פָּאֲרָן Parán	וְאֵתָהּ y-llegó	מִרְבַּבַּת desde-miríadas-de	קִדְשׁ santos	מִיְמִינוֹ desde-su-diestra	[אשדת] [ketiv]	(אֵשׁ) fuego-de	
H2022	H6290	H0857	H7233	H6944	H3225	H0799	H0784	
לָמוֹ: para-ellos	(דָּת) ley							
	H1881							

Y dijo: Jehová vino de Sinaí, y de Seir les esclareció; resplandeció del monte de Parán, y vino con diez mil santos: á su diestra la ley de fuego para ellos.

וָסִיּוּ	וְהֵם	בְּיָדָךְ	קִדְשֵׁי	כָּל־	עַמִּים	חָבֵב	אֲף	3
se-sentaron	y-ellos	están-en-tu-mano	sus-santos	todos	los-pueblos	amador-de	también	
H8497	H1992	H3027	H6918	H3605		H2245	H0637	
					מִדְבָּרְךָ:	יֵשָׁא	לְרִגְלֶךָ	
					de-tus-palabras	recibirá	a-tu-pie	
					H1703	H5375	H7272	

Aun amó los pueblos; todos sus santos en tu mano: ellos también se llegaron á tus pies: recibieron de tus dichos.

4	תּוֹרָה	צִוָּה־	לָנוּ	מֹשֶׁה	מוֹרָשָׁה	קְהֵלָת	יַעֲקֹב:
	la-Torá	mandó	a-nosotros	Moisés	herencia-de	la-congregación-de	Jacob
	H8451	H6680	H4872	H4181		H6952	H3290

Ley nos mandó Moisés, heredad á la congregación de Jacob.

שְׁבֵטֵי	יְחָד	עַם	רָאשֵׁי	בְּהִתְאַסְּףָּ	מֶלֶךְ	בִּישְׁרֹון	וַיְהִי	5
las-tribus-de	juntas	el-pueblo	los-jefes-de	cuando-se-juntaron	rey	en-Jesurún	y-fue	
H7626				H0622	H4428	H3484	H1961	
							יִשְׂרָאֵל:	
							Israel	
							H3478	

Y fué rey en Jeshurun, cuando se congregaron las cabezas del pueblo con las tribus de Israel.

ס	מִסְפָּר:	מְחִיו	וַיְהִי	יָמָת	וְאֵל-	רְאוּבֵן	יְחִי	6
[fin-sección]	un-número	sus-hombres	y-sean	muera	y-no	Rubén	viva	
	H4557	H4962	H1961	H4191	H0408	H7205	H2421	

Viva Rubén, y no muera; y sean sus varones en número.

7 וְזֹאת לַיהוָה וַיֹּאמֶר שָׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוָה וְאֵל-עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ
lo-traerás su-pueblo y-a Judá la-voz-de Yahweh oye y-dijo para-Judá y-esta
[H0935](#) [H0413](#) [H3063](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0559](#) [H3063](#) [H2063](#)
וְיָדָיו רַב לֹו וְעֶזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה: ס
[fin-sección] serás de-sus-adversarios y-ayuda para-él suficientes sus-manos
[H1961](#) [H5828](#) [H3027](#)

Y esta bendición para Judá. Dijo así: Oye, oh Jehová, la voz de Judá, y llévalo á su pueblo; sus manos le basten, y tú seas ayuda contra sus enemigos.

8 וּלְלֵוִי אָמַר תִּמְיָד וְאוּרִיָּם לְאִישׁ חֲסִידְךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה
en-Masá lo-probaste que tu-santo para-el-varón y-tu-Urim tu-Tumim dijo y-de-Leví
[H4532](#) [H5254](#) [H2623](#) [H0376](#) [H0224](#) [H8550](#) [H0559](#) [H3878](#)
עַל-תְּרִיבָהּוּ מִי מְרִיבָהּ: מֵי
Meribá las-aguas-de en lo-contendiste
[H4809](#) [H4325](#) [H7378](#)

Y á Leví dijo: Tu Thummim y tu Urim, con tu buen varón, al cual tentaste en Massa, y le hiciste reñir en las aguas de la rencilla;

9 הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת-אֶחָיו לֹא
no sus-hermanos y-a lo-he-visto no y-de-su-madre de-su-padre el-que-dice
[H3808](#) [H0251](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0559](#)
הֵכִיר וְאֶת-בְּנוֹן (בָּנָיו) לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרָתְךָ וּבְרִיתְךָ
y-tu-pacto tu-dicho guardaron porque conocieron no sus-hijos [ketiv] y-a reconoció
[H1285](#) [H8104](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0853](#)
יִנְצְרוּ: guardaron
[H5341](#)

El que dijo á su padre y á su madre: Nunca los vi: ni conoció á sus hermanos, ni conoció á sus hijos: por lo cual ellos guardarán tus palabras, y observarán tu pacto.

10 יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יִשְׂמוּ קְטוֹרֶה בְּאַפֶּךָ
enseñarán tus-juicios a-Jacob y-tu-ley a-Israel pondrán incienso en-tu-nariz
[H0639](#) [H6988](#) [H3478](#) [H8451](#) [H3290](#) [H4941](#)
וְכָלִיל עַל-מִזְבִּיחֶךָ: יְקַלֵּי
y-holocausto sobre tu-altar
[H4196](#) [H3632](#)

Ellos enseñarán tus juicios á Jacob, y tu ley á Israel; pondrán el perfume delante de ti, y el holocausto sobre tu altar.

11 בָּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָלָיו יָדָיו תִּרְצֶה מִתֵּן מִתְּנִים
bendice su-fuerza y-la-obra-de sus-manos acepta hiere los-lomos-de
[H1288](#) [H3068](#) [H2428](#) [H6467](#) [H3027](#) [H7521](#) [H4272](#) [H4975](#)
וּמִשְׂנְאָיו קָמְיוֹ מִן-יְקוֹמוּן: ס
y-de-los-que-lo-aborrecen los-que-se-levantan-contra-él que-de no-se-levanten [fin-sección]
[H8130](#)

Bendice, oh Jehová, lo que hicieren, y recibe con agrado la obra de sus manos: hiere los lomos de sus enemigos, y de los que le aborrecieren; para que nunca se levanten.

חִפֵּה	עָלָיו	לְבִטָּח	יִשְׁכֵּן	יְהוָה	יָדִיד	אָמַר	לְבִנְיָמִן	12
lo-cubrirá	sobre-él	en-seguridad	habitará	Yahweh	el-amado-de	dijo	de-Benjamín	
H2653		H0983	H7931	H3068		H0559	H1144	
	ס	שָׁכֵן:	כְּתִיפָיו	וּבֵין	הַיּוֹם	כָּל-	עָלָיו	
	[fin-sección]	habitará	sus-hombros	y-entre	el-día	todo	sobre-él	
		H7931	H3802	H0996	H3117	H3605		

Y á Benjamín dijo: El amado de Jehová habitará confiado cerca de él; cubrirálo siempre, y entre sus hombros morará.

מִטָּל	שָׁמַיִם	מִמְנוֹד	אֲרָצוֹ	יְהוָה	מְבֹרָכָת	אָמַר	וּלְיוֹסֵף	13
del-rocío	los-cielos	de-lo-excelente-de	su-tierra	Yahweh	bendita-de	dijo	y-de-José	
H2919	H8064	H4022	H0776	H3068	H1288	H0559	H3130	
					תַּחַת:	רַבָּצָת	וּמִתְהוֹם	
					debajo	que-yace	y-del-abismo	
					H8478	H7257	H8415	

Y á José dijo: Bendita de Jehová su tierra, por los regalos de los cielos, por el rocío, y por el abismo que abajo yace,

יְרֵחִים:	נִגְשׁ	וּמִמְנוֹד	שֶׁמֶשׁ	תְּבוּאָת	וּמִמְנוֹד	14
las-lunas	lo-producido-de	y-de-lo-excelente-de	el-sol	los-productos-de	y-de-lo-excelente-de	
H3391	H1645	H4022	H8121	H8393	H4022	

Y por los regalados frutos del sol, y por los regalos de las influencias de las lunas,

עוֹלָם:	גְּבָעוֹת	וּמִמְנוֹד	קִדְמִים	הַרְרֵי	וּמִרְאֵשׁ	15
eternos	los-collados	y-de-lo-excelente-de	antiguos	los-montes	y-de-lo-principal-de	
H5769	H1389	H4022		H2042		

Y por la cumbre de los montes antiguos, y por los regalos de los collados eternos,

סִנֵּה	שָׁכְנִי	וּרְצוֹן	וּמְלֵאָה	אֲרֶץ	וּמִמְנוֹד	16
la-zarza	el-que-habitó-en	y-la-voluntad-de	y-su-plenitud	la-tierra	y-de-lo-excelente-de	
H5572	H7931	H7522	H4393	H0776	H4022	
	אֶחָיו:	נֹזֵר	וּלְקִדְקֹד	יוֹסֵף	לְרֹאשׁ	תְּבוּאָתָהּ
	sus-hermanos	el-consagrado-de	y-a-la-coronilla-de	José	a-la-cabeza-de	vengan
	H0251	H5139	H6936	H3130		H0935

Y por los regalos de la tierra y su plenitud; y la gracia del que habitó en la zarza venga sobre la cabeza de José, y sobre la mollera del apartado de sus hermanos.

קַרְנָיו	רָאם	וּקְרָנֵי	לּוֹ	הַגֶּדֶר	שׁוֹרָיו	בְּכוֹר	17
son-sus-cuernos	búfalo	y-cuernos-de	es-para-él	la-gloria	su-toro	primogénito-de	
	H7214			H1926	H7794	H1060	
	וְהֵם	אֲרֶץ	אֲפִסִּי	יַחְדָּו	יִנְגַּח	עַמִּים	בָּהֶם
	y-ellos	la-tierra	los-confines-de	juntos	acorneará	a-los-pueblos	con-ellos
	H1992	H0776		H5055			
ס	מְנַשֶּׁה:	אֶלְפֵי	וְהֵם	אֶפְרַיִם	רַבּוֹת		
[fin-sección]	Manasés	son-los-millares-de	y-ellos	Efraín	son-las-miríadas-de		
	H4519	H0505	H1992	H0669	H7233		

El es aventajado como el primogénito de su toro, y sus cuernos, cuernos de unicornio: con ellos acorneará los pueblos juntos hasta los fines de la tierra: y estos son los diez millares de Ephraim, y estos los millares de Manasés.

בְּאֵתְלֵיךְ:	וְיִשְׁשַׁכַּר	בְּצֵאתְךָ	זְבוּלֹן	שִׂמַּח	אָמַר	וּלְזְבוּלֹן	18
en-tus-tiendas	y-Isacar	en-tu-salida	Zabulón	alégrate	dijo	y-de-Zabulón	
H0168	H3485	H3318	H2074	H8055	H0559	H2074	

Y á Zabulón dijo: Alégrate, Zabulón, cuando salieres; y tú, Issachâr, en tus tiendas.

כי	צֶדֶק	זִבְחֵי	יִזְבְּחוּ	שָׁם	יִקְרְאוּ	הָר־	עַמִּים	19
porque	justicia	sacrificios-de	ofrecerán	allí	llamarán	al-monte	a-los-pueblos	
	H6664	H2077	H2076	H8033	H7121	H2022		
ס	חֹל:	טְמוּנֵי	וּשְׁפוּנֵי	יִנָּקוּ	יָמִים	שָׁפַע	la-abundancia-de	
[fin-sección]	la-arena	escondidos-de	y-los-tesoros	mamarán	los-mares			
	H2344	H2934	H8226	H3243	H3220	H8228		

Llamarán los pueblos al monte; allí sacrificarán sacrificios de justicia: por lo cual chuparán la abundancia de los mares, y los tesoros escondidos de la arena.

זְרוֹעַ	וְטֶרֶף	שָׁכֵן	כְּלָבִיא	גָּד	מֵרְחִיב	בְּרוּךְ	אָמַר	וּלְגָד	20
el-brazo	y-despedaza	habita	como-león	a-Gad	el-que-ensancha	bendito	dijo	y-de-Gad	
H2220	H2963	H7931		H1410	H7337	H1288	H0559	H1410	
						קִדְקֹד:	אֲף־		
						la-coronilla	y-también		
						H6936	H0637		

Y á Gad dijo: Bendito el que hizo ensanchar á Gad: como león habitará, y arrebatará brazo y testa.

מֹחֲלֵק	חֶלֶקֶת	שָׁם	כִּי־	לּוֹ	רֵאשִׁית	וַיִּרָא		21
legislador	la-porción-del	allí	porque	para-sí	la-primera-parte	y-se-proveyó		
H2710		H8033			H7225	H7200		
וּמִשְׁפָּטָיו	עָשָׂה	יְהוָה	צִדְקַת	עַם	רֵאשֵׁי	וַיֵּיתֵא	סָפּוֹן	
y-sus-juicios	cumplió	Yahweh	la-justicia-de	el-pueblo	con-los-jefes-de	y-vino	está-reservada	
H4941		H3068	H6666			H0857	H5603	
						עַם־	יִשְׂרָאֵל:	
						[fin-sección]	Israel	
							H3478	

Y él se ha provisto de la parte primera, porque allí una porción del legislador fuéle reservada, y vino en la delantera del pueblo; la justicia de Jehová ejecutará, y sus juicios con Israel.

הַבָּשָׂן:	מִן־	יִזְקֶה	אַרְיֵה	נֹר	דָּן	אָמַר	וּלְדָן	22
Basán	desde	que-salta	león	cachorro-de	Dan	dijo	y-de-Dan	
H1316		H2187		H1482	H1835	H0559	H1835	

Y á Dan dijo: Dan, cachorro de león: saltará desde Basán.

יְהוָה	בְּרִכַּת	וּמָלֵא	רְצוֹן	שָׁבַע	נִפְתָּלִי	אָמַר	וּלְנִפְתָּלִי	23
Yahweh	la-bendición-de	y-lleño-de	favor	satisfecho-de	Neftalí	dijo	y-de-Neftalí	
H3068	H1293	H4392	H7522	H7649	H5321	H0559	H5321	
				ס	יִרְשָׁה:	וּדְרוֹם	יָם	
				[fin-sección]	poseerá	y-el-sur	el-oeste	
					H3423	H1864	H3220	

Y á Nephtalí dijo: Nephtalí, saciado de benevolencia, y lleno de la bendición de Jehová, posee el occidente y el mediodía.

אֶחָיו	רֵצוֹן	יָהּ	אָסֶר	מִבְּנִים	בְּרוּךְ	אָמַר	וּלְאָסֶר	24
sus-hermanos	el-favorito-de	sea	Aser	de-entre-los-hijos	bendito	dijo	y-de-Aser	
H0251	H7521	H1961	H0836		H1288	H0559	H0836	
					רֵגְלוֹ:	בִּשְׁמֵן	וְטֹבֵל	
					su-pie	en-aceite	y-moje	
					H7272	H8081	H2881	

Y á Aser dijo: Bendito Aser en hijos: agradable será á sus hermanos, y mojará en aceite su pie.

בְּרִזָּה	וּנְחֹשֶׁת	מְנַעֲלָיֶךָ	וּכְיָמֶיךָ	דְּבִאָּתְךָ:
hierro	y-bronce	tus-cerros	y-como-tus-días	tu-fuerza
H1270		H4515	H3117	H1679

Hierro y metal tu calzado, y como tus días tu fortaleza.

אֵין	כְּאֵל	יִשְׁרֹון	רֶכֶב	שָׁמַיִם	בְּעֻזָּךָ
no-hay	como-el-Dios-de	Jesurun	el-que-cabala	sobre-los-cielos	en-tu-ayuda
H0369	H0410	H3484	H7392	H8064	H5828

וּבְגָאוֹתָּהּ שְׁחָקִים:

y-en-su-grandeza sobre-las-nubes

[H1346](#) [H7834](#)

No hay como el Dios de Jeshurun, montado sobre los cielos para tu ayuda, y sobre las nubes con su grandeza.

מְעֻנָּה	אֱלֹהֵי	קִדְמָה	וּמִתַּחַת	זְרֻעֹת	עוֹלָם	וַיִּגְרֹשׁ	מִפְּנֵיךָ
refugio	es-el-Dios-de	antigüedad	y-debajo	los-brazos	eternos	y-expulsó	de-delante-de-ti
H4585	H0430		H8478	H2220	H5769	H1644	H6440

אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֹד:

al-enemigo y-dijo destruye

[H0341](#) [H0559](#) [H8045](#)

El eterno Dios es tu refugio, y acá abajo los brazos eternos; él echará de delante de ti al enemigo, y dirá: Destruye.

וַיִּשְׁכֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּטַח	בְּדָד	עֵין	יַעֲקֹב	אֶל-	אֲרֶץ	דָּגָן
y-habito	Israel	confiado	a-solas	la-fuente-de	Jacob	en	tierra-de	grano
H7931	H3478	H0983	H0910		H3290	H0413	H0776	H1715

וְתִירוֹשׁ אִף- שָׁמַיִם יַעֲרֹפוּ טֶל:

y-vino-nuevo tambien sus-cielos destilaran rocío

[H8492](#) [H0637](#) [H8064](#) [H6201](#) [H2919](#)

E Israel, fuente de Jacob, habitará confiado solo en tierra de grano y de vino: también sus cielos destilarán rocío.

אֲשֻׁרֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	מִי	כְּמוֹךָ	עַם	נוֹשָׁע	בֵּיהוָה	מָגֵן
bienaventurado-eres	Israel	¿quien	como-tu	pueblo	salvado	por-Yahweh	escudo-de
H0835	H3478	H4310	H3644		H3467	H3068	H4043

עֻזָּךָ וְאֲשֶׁר- חֶרֶב גְּאוֹנֶיךָ וַיִּכְחָשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ

tu-ayuda y-el-que-es la-espada-de tu-excelencia y-seran-sometidos tus-enemigos a-ti

[H5828](#) [H2719](#) [H1346](#) [H3584](#) [H0341](#)

וְאַתָּה עַל- בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ:

y-tu sobre sus-lugares-altos pisotearas

[H1869](#) [H1116](#)

Bienaventurado tú, oh Israel, ¿quién como tú, pueblo salvo por Jehová, escudo de tu socorro, y espada de tu excelencia? Así que tus enemigos serán humillados, y tú hollarás sobre sus alturas.